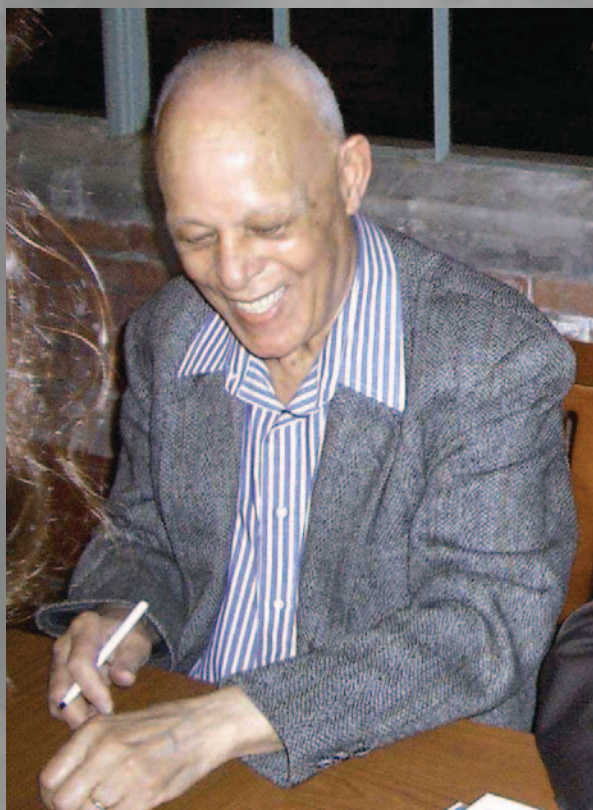


**PAUL LARAQUE:**

*Éclaireur de l'aube nouvelle*

Sous la direction de

**Franck Laraque**



# Paul Laraque :

# Éclaireur de l'aube nouvelle

Sous la direction de

## Franck Laraque

Préface de

## Josaphat-Robert Large

*Paul Laraque : Éclaireur de l'aube nouvelle*

Sous la direction de Franck Laraque

© Franck Laraque, Danielle Laraque Arena,

Serge Laraque, Max Laraque

Tous droits réservés — 2009

Couverture, conception typographique et montage :

Frantz Balthazar

[balthafrantz@aol.com](mailto:balthafrantz@aol.com)

Photos de la Couverture

Photo de Paul Laraque : Grégor Laraque

Photo de Marcelle Laraque : courtoisie famille Laraque

Trilingual Press

PO Box 391206, Cambridge, MA 02139-1206

Tél. (617) 331-2269

E-mail: [Editors@tanbou.com](mailto:Editors@tanbou.com)



Une édition trilingue / Yon edisyon trileng / A trilingual edition

ISBN 10 : 0-9745821-5-8

ISBN 13 : 978-0-9745821-5-3

Tous droits réservés / Tout dwa rezève / All rights reserved

Copyright © 2009

Library of Congress Control Number : 2009927433

Printemps / Prentan / Spring 2009

Imprimé / Enprime / Printed in the United States of America

## **Remerciements**

La famille de feu Paul Laraque : Danielle Laraque Arena, Max et Serge Laraque qui publient le présent ouvrage, Franck Laraque et ses enfants Grégor et Michèle tiennent à remercier vivement les amis qui ont apporté à Paul le réconfort de leur présence durant sa maladie, malgré les distances et difficultés de déplacement. En premier lieu sa petite fille Kisha et Caonabo, le fils de Bob Garoute qui ont vécu avec lui dans son appartement à Flushing. Puis les compagnons assidus de Paul : Gérard et Myrtha Pétrus, Serge Rameau (qui avait pris sur lui d'être l'assistant médecin de Paul) et son épouse Pierrette, Frantz Balthazar, Michelle Gayle, Gérard Smarth, Denizé Lauture, Yves René, Bob Garoute, Vicki Prepetit, Jaki Sangosse, Fritz Hogdson ; les visiteurs (de longue distance) Tontongi (Eddy Toussaint), gardien vigilant des écrits de Paul dans Tanbou, Jacques Élie Leblanc, Reine Bélizaire. La liste d'autres amis ou camarades qui lui rendaient visite de temps en temps est trop longue pour les citer tous. Remerciements également aux nombreux camarades qui ont bravé le mauvais temps et le périple pour venir se recueillir au parloir avec nous. Une pensée spéciale pour les organisateurs de « Voye Paul ale » à York College : Max Kénol et son épouse, Etienne Télémaque, Jean-François Avin, Jean Prophète, Frantz-Antoine Leconte et leurs organisations, sans oublier Sito Cavé, le grand messenger venu d'Haïti ; les merveilleux artistes qui ont offert bénévolement leurs services : les virtuoses Alix (Bouyou) Ambroise (un de mes anciens étudiants à City College), Gilbert Défaille, Ricardo Frank, Bobby Raymond, les célèbres chanteuses Karline Keil et Rolande Coralin.

L'omniprésent Yves René a fait la vidéocassette de l'hommage de la Poetry House rendu à Paul de son vivant, de la veillée au parloir et de la célébration à York College avec l'assistance de Grégor Laraque.

Ce livre n'aurait pas vu le jour sans la persistance des efforts du professeur Frantz-Antoine Leconte, de Josaphat Large, le préfacier, et de l'ami-frère Max Manigat. Les lecteurs liront avec intérêt les vibrants témoignages rendus à Paul ainsi que l'émouvant reportage du Docteur Frantz Latour, dit Fanfan La Tulipe, des commémorations à Bowery Poetry (initiative de Danielle Laraque, de son époux

Luigi Arena, de leur fils Marc, et de l'impayable Denizé Lauture) et au local de « Haiti Liberté » à l'initiative de Berthony Dupont, directeur de ce journal. Un abrazo spécial à Patrick Wah pour sa précieuse toile de Paul présente à la célébration du poète à York College. Patrick garde la mémoire du saisissant poème dédié à son père Bernard, alors « immobile dans la pirogue de la mort » par Paul dans « Thrène pour Bernard Wah ».

Pour terminer, il faut faire entendre la voix de Paul, vivante, bouleversante et reconnaissante dans son billet à lui-même :

## **Quand tu as la grâce**

*Quand tu as la grâce d'avoir une femme avec qui partager le pain  
quotidien de l'amour*

*Quand tu as la grâce d'avoir vécu ta jeunesse dans ton pays et ta  
famille*

*Quand tu as la grâce d'avoir rencontré André Breton en poésie et  
Fidel Castro dans le domaine de la révolution*

*Quand tu as la grâce d'avoir un frère comme compagnon d'exil et  
de lutte*

*Quand tu as la grâce d'être entouré de tes enfants, petits- enfants  
parents et amis*

*Quand tu as la grâce d'avoir Jacques Hirschman pour camarade,  
préfacier et traducteur*

*Quand tu as la grâce d'apporter ta contribution, si minime soit-elle,  
à la culture de ton peuple*

*Quand tu as la grâce de croire que le poète est la conscience du  
monde*

*Quand tu as la grâce de garder intact l'espoir que la liberté  
régnera sur cette terre - il est alors temps de rendre grâce à la  
vie*

*New York, le 25 octobre 1997*

## **Notice biographique de Paul Laraque**

Paul Laraque est né à Jérémie le 21 septembre, sous l'occupation américaine, de l'union de Franck H. Laraque et de Clarisse Léger, qui ont eu cinq enfants : Paul, Franck, Yolande, Guy et Ruby. Il fait ses études d'abord dans sa ville natale, puis à Port-au-Prince. Il entre à l'Académie Militaire en 1939 et en sort sous-lieutenant de l'Armée en 1941. Il épouse Marcelle Pierre-Louis en 1951, la compagne de sa vie. Ils ont trois enfants : Max, Serge et Danielle. De 1954 à 1956, il publie de nombreux poèmes dans la revue « *Optique* », sous le pseudonyme de Jacques Lenoir. Colonel et Assistant Chef d'Etat-Major de l'Armée dont il est la conscience, il est mis à la retraite fin novembre 1960 pendant la grève des étudiants. Il part pour l'exil le 5 mars 1961. Sa femme et ses enfants le rejoignent en 1962 à New York où il travaille dans un parc de stationnement de voitures tout en poursuivant ses études à Fordham University où il obtient sa maîtrise en langues romanes et est candidat au doctorat. Il enseigne le français à Fordham Preparatory School (1966-1985). Co-fondateur et secrétaire-général de l'Association des Ecrivains Haïtiens à l'étranger (1979-1986) il est l'un des principaux organisateurs du Festival Jacques Stéphen Alexis, en 1982, et de la commémoration en 1985 du centenaire de naissance de Charlemagne Péralte. Il fait partie du jury littéraire de la Casa de las Americas, en 1981, à la Havane où il rencontre Fidel Castro. Il est de la première génération des écrivains haïtiens d'expression créole qu'illustre aujourd'hui la Sositye Koukouy. « *Prestij lang kreyòl nou an ak dwa pèp ayisyen, se youn sèl ak menm kòz Pol Larak defann san pran souf ak kout fistibal ki pa rate malfini an yo* » (Félix Morisseau-Leroy). Après 25 années d'exil il retourne au pays natal, à la chute de la dynastie duvaliériste (1986), et sa nationalité que l'exécrable dictateur François Duvalier lui avait illégalement enlevée lui est restituée. Marcelle et Paul s'établissent non loin de Pétienville, en 1989, dans l'espoir d'y rester définitivement. Il prépare les numéros 3 et 4 de la revue « *Rencontre* », consacrés à Jacques Stéphen Alexis (1992) et à Jacques Roumain (1993).

Son deuxième exil commence en 1991 et se poursuit jusqu'à sa mort, en 2007, à cause de l'occupation multinationale d'Haïti. Ses

œuvres ont été traduites en anglais, en espagnol et en italien. Il a été le premier à gagner, en 1979, le Prix de poésie, en français, de Casa de las Americas, avec son recueil *Les Armes Quotidiennes/Poésie Quotidienne*. L'homme n'a pas démerité du poète.

## **Bibliographie**

*Les Armes quotidiennes/Poésie Quotidienne*. La Habana : Casa de las Americas, 1979.

*Poésia cotidiana/ Las armas cotidianas*. Traduction de Nancy Morejon. La Habana : Casa de las Americas, 1983.

*Solda mawon/Soldat marron*. Edition bilingue. Traduction française de Jean F. Brierre. Port-au-Prince : Samba, 1987.

*Camourade*. Traduction anglaise de Rosemary Manno. Connecticut : Curbstone, 1988.

*Fistibal/Slingshot*. Édition bilingue. Traduction anglaise de Jacques Hirschman. Seaworthy Press, San Francisco et Samba, Port-au-Prince, 1989.

*Le Sable de l'exil/La sabbia dell'esilio*. Édition bilingue. Traduction en italien de Giancarlo Cavallo. Salerno : Multimedia Edizioni, 1994.

*Œuvres Incomplètes. Poésie*. Montréal : CIDIHCA, 1999, comprend presque tous les poèmes en français.

*Lespwa*. Port-au-Prince : Mémoire, 2001, comprend les poèmes en créole.

*Haïti : La lutte et l'espoir*. Paul et Franck Laraque. Montréal : CIDHICA, 2003.

*Paul Laraque Vingt ans sous les drapeaux entre Marx et Breton*. Anthony Phelps et Paul Laraque. Montréal / Productions Caliban, 2004.

## *Paul Laraqe*

### **poème pour toi**

**dans mes deux mains**

**je tiens le livre de la vie de Jacques Roumain**

**ton souffle soulève tes seins**

**C'est ta beauté qui bouge**

**et c'est le douloureux espoir humain**

**qui de l'enfer d'aujourd'hui sauve demain**

**Je songe à Guernica**

**je t'enlace je t'enlace**

**et que demeure la voix de Lorca**

**le vent à perdre haleine s'étend sur la mer**

**droite comme l'épée de la lucidité**

**ô poésie folle des toutes les jungles traversées**

**l'ombre s'épouvante de la torche de Césaire**

**et la parole de Paul Éluard**

**tranchant le nœud du mal**

**confère à la dignité de l'art**

**l'évidence du cristal**

**je te mêle à ce qui m'est cher**

**tu es le sang dans la chair**

**tu t'attristes et souris dans les yeux des paysans**

**et ils sont l'oxygène de l'air**

**quand ton regard porte la lumière**

**de nos plus grands ciels d'été**

**je pense à l'homme que j'ai été**

**les vagues de la vie l'ont emporté**

**je renais à la racine de ton désir**

**ne dis pas que je délire**

**nous passerons la frontière mandchoue**

**que ce soit au Viet-Nam ou au Congo**

**à Madrid ou à Santo-Domingo**

**que ce soit à Harlem ou au Cap-Haïtien**

**partout où la douleur comme un levain**

**fait gonfler notre colère  
ah tonnerre de tonnerre  
nous porterons la hache et el flambeau  
ta lèvre est ma blessure  
c'est le rouge de la première aurore  
où agonisent les marchands d'or  
le sang du peuple doucement bout  
comme le cœur de l'eau à sa source  
mais quand viendra le fleuve  
rien n'arrêtera la marche des prolétaires  
un soleil nouveau éclaire la terre**

*(Les Armes quotidiennes)*

## **Table des matières**

Citations .....	5
Remerciements .....	9
Préface.....	11
Poème pour toi .....	17
Connaître Paul Laraque et son œuvre.....	19
Hommages au poète.....	45
Photos.....	60
Poèmes pour Paul.....	65
Remembering a father, grand-father, an uncle, friend, a great poet .....	93
mars 2007 : on s'en souvient.....	113
Paul Laraque et René Bélance .....	159
Notice biographique.....	171



L'enfance est une période captivante qui se prolonge dans notre vie d'adulte plus longtemps que nous le croyons. Je suis persuadé que les faits de cette époque influencent nos actes longtemps après qu'elle a formellement pris fin. Ainsi me paraît-il que nos luttes de gosses ont continué jusqu'à nos 80 années sous la forme de vives discussions et de joutes intellectuelles qui m'ont mené au socialisme et Paul à un plus large concept de la liberté pour tous. Une dialectique qui a donné: *Ce qui demeure*, 1973; *Fistibal*, 1974; *Les Armes quotidiennes / Poésie Quotidienne*, 1979, qui a obtenu le prix de poésie française de Casa de las Americas; *Sòlda mawon/Soldat marron*, 1987 (poème traduit par Jean F. Brierre); *Le Vieux nègre et l'exil*, 1988; *Camourade*, 1988; *Œuvres incomplètes*, 1999; *Lespwa*, 2001; avec moi, *Haïti, la lutte et l'espoir*, 2003, et avec Anthony Phelps, *Paul Laraque, Vingt ans sous les drapeaux entre Marx et Breton*.



**Franck Laraque**

photo: Grégor Laraque

L'œuvre de Paul, camarade et frère de soleil, édiflée en majeure partie en exil, se consacre à l'amour et la fraternité, à l'exemplarité de Jacques Roumain, de Jacques Stephen Alexis et d'Anthony Lespès, à la récupération de l'histoire tragique du pays, à la dénonciation de l'ignoble exploitation dont est victime ce peuple qui a osé réaliser 1804, à la solidarité entre les peuples et à la lutte de tous les damnés de la terre.

*Franck Laraque, professeur émérite à City College de New York, a publié La révolte dans le théâtre de Sartre* (1976), *Défi à la pauvreté* (1987) et *Haïti: la lutte et l'espoir* (2003).

Ont collaboré: Josaphat-Robert Large, Frantz-Antoine Leconte, Hughes St-Fort, Max Manigat, Frantz Latour, Jean Métellus, Jean Prophète, René Dépestre, Robert Garoute, Gérard Pétrus, Claude Pierre, Elie Leblanc, Jr., Gary Klang, Karèn Bogat, Georges Jean Charles, Denizé Lauture, Clotaire Saint-Natus, Lochard Noël, Serge François, Berthony Dupont, Papados, Jean André Constant, Danielle Laraque Arena, Jack Hirschman, Michele Laraque, Marc Anthony Arena, Hatuey Laraque Two Elk, Ashley Laraque, Max Schwartz, Prosper Sylvain, Jr., Gabrielle Vimer, Anthony Phelps, Rodney Saint-Eloi, Gérard Etienne, Eddy Mésidor, Emmanuel Gilles, Frantz Ludeke, Fritz Clermont, Camille Gauthier, Kern Delince, Raymond Chassagne, Jean Gateau, Jean Claude Valbrun, Tontongi, Jean Mapou, Roger Savain, Michel-Ange Hyppolite.

ISBN 978-0-9745821-5-3



9 780974 582153